

SEVENTH ANNUAL CONFERENCE

Aller(s)-Retour(s)

University of Bristol
27th-29th March 2009

Friday 27th March

From 11.30 – Registration

(Lunch – own arrangements)

1.00-2.15 – President and Dean's welcome, followed by **Plenary 1**

Professor Janet Beizer

Harvard University

Aller simple: Alexandra David-Néel and the Poetics of Fugue

Chair: Nigel Harkness (Queen's University Belfast)

2.20-4.10 – Parallel panels 1-3

Panel 1 – From Static to Dynamic

Chair:

Helen Abbott (Bangor University)

Failed departures and inevitable returns: impossible journeys in Baudelaire and Villiers de l'Isle-Adam

Philippe Moisan (Grinnell College)

Mouvement et inertie chez Hugo

Anne Green (King's College London)

Speed or stasis? The transport metaphor in Second Empire literature

Loïc Guyon (University of Ulster)

La littérature des voyages: une littérature des allers-retours?

Panel 2 – Imaginary Journeys

Chair:

Pedro Méndez (Universidad de Murcia)

Voyage et fantaisie dans le récit court balzacien

Cécile Meynard (Université Stendhal, Grenoble 3)

Les paradoxes du 'journal d'un absent': voyage réel et imaginaire dans *Une année dans le Sahel* de Fromentin

Elizabeth Geary Keohane (Trinity College, Dublin)

A return trip within the writer's imagination: Gide's *Le voyage d'Urien* (1893)

Panel 3 – Texts on the Road

Chair:

Anne O'Neil-Henry (Duke University)

Domestic Fiction Abroad: *Jane Eyre* in Post-1848 France

Juliet Simpson (Buckinghamshire New University)

Aesthetic Traffic: Mallarmé, Art, and the English Connection

Brian Sudlow (Reading University)

Un aller-retour en France: the Anarchists, the French Peasant and the Dunciad Defeated

4.10-4.30 – Refreshment break

4.30-6.00 – Parallel panels 4-6

Panel 4 – Dance, Poetry, and Music as/in Motion

Chair:

Greg Kerr (Trinity College, Dublin)

'Rimbaud's 'Villes' and the 'multiplicateur de progrès'

Judith Spencer (University of Alberta)

Autour du perpetuum mobile du flux esthétique qui fonde l'objet esthétique romantique

Hélène Marquié

Un espace de passage: le ballet romantique

Panel 5 – Sandian Stopovers

Chair: Nigel Harkness (Queen's University, Belfast)

Manon Mathias (Trinity College, Oxford)

Between text and image: negotiating the visual in a selection of George Sand's novels

Lucy Garnier (Université Stendhal, Grenoble 3)

Allers-retours et (im)mobilité féminine dans *Pauline* de George Sand

Sharon Deane (University of Edinburgh)

On Shifting Sand: retranslations and mutations of *La Mare au Diable*

Panel 6 – Horsepower

Chair: Nick White (Emmanuel College, Cambridge)

Geoff Woollen (University of Glasgow)

With due diligence : the literature of coach journeys in the nineteenth century

Masha Belenky (George Washington University)

Riding/Writing the Omnibus in Nineteenth-Century Paris

Roxane Petit-Rasselle (Franklin & Marshall College)

'Au pas, au trot, au galop!': de la nécessité du cheval dans *Les Trois Mousquetaires*

6.00-7.00 – AGM

Standard

7.15-8.15 – Self-service Dinner

Postgraduates/thésards ONLY

7.00-7.45 – Welcome reception

8.15-9.15 – Self-service Dinner

Saturday 28th March

7.00 – 8.45 – Breakfast

9.00-10.40 – Parallel panels 7-9

Panel 7 – Trafficking Between Past and Present

Chair:

Felicity Bodenstein (Université Paris IV Sorbonne)

Eternally Present, Forever Past: Time in Museology, Antiquity displayed in Nineteenth Century Paris

Sarah J. Lippert (Louisiana State University)

Jean-Léon Gérôme and the Polychrome Sculpture of Ancient Greece: A Monstrosity? Or

a Glorious Escape to Antiquity?

Marie de Gandt (Université de Bordeaux III)

Voyages dans le temps: temporalités des *Promenades dans Rome*

Panel 8 – Exotic Escapes

Chair:

Jelena Jovicic (University of British Columbia)

L'Orient et ses touristes au dix-neuvième siècle

Marco Wan (University of Hong Kong)

Sultry pleasures: orientalist fantasy, psychoanalysis, and the genesis of Gustave Flaubert's *Madame Bovary*

Peter Turberfield (Toho University, Japan)

Fantôme d'Orient : a reinterpretation of Pierre Loti's return to Turkey in search of Aziyadé

Victoria Reid (University of Glasgow)

L'île du double: Schwob and Stevenson on Samoa

Panel 9 – Medicine and Mind Trips

Chair:

Clive Thomson (University of Guelph)

De la pédérastie à l'homosexualité: mutations des savoirs médicaux (1880-1900)

Fanny Déchanet-Platz (Université Stendhal, Grenoble 3)

Le sommeil littéraire au XIX^e siècle, voyage dans les souterrains de l'être: un aller simple?

Larry Duffy (University of Queensland)

Monomania and Perpetual Motion: Ulysse Trélat, Martial Hébert and Jacques Lantier

Frédéric Canovas (Arizona State University)

Aux confins de la folie: André Gide, Maurice Denis et le *Voyage d'Urien*

10.40-11.00 – Refreshment break

11.00-12.50 – Parallel panels 10-12

Panel 10 – Victor Hugo: Je Suis une force qui va!

Chair: Bradley Stephens (University of Bristol)

Karen Quandt (Princeton University)

The Flight Back: Hugo's Narrative of the Imagination in *Les Orientales*

Isabel Roche (Bennington College)

Mobility and Immobility in *Les Misérables*

Fiona Cox (National University of Ireland)

Back (and Forth) to the Future: the Intertextual Paths of *Les Misérables*

Bradley Stephens (University of Bristol)

Holy Hugo, Batman! Textual Traffic between France's *Grand Homme* and Gotham City's Joker

Panel 11 – Tours, Quests, and Pilgrimages

Chair: Andrew Watts (University of Birmingham)

Anthony Zielonka (Assumption College)

Flaubert's Journey to the Holy Land: anticipation, disenchantment and enduring fascination

Ben Fisher (Bangor University)

All aboard the Ship of Solomon: Gustave Kahn and the Holy Grail

Bénédicte Percheron (Université de Rouen)

Aux sources du Nil: la mission de 1856. Entre voyage politique et scientifique

Manal Hosny (Gulf University for Science and Technology)

Le tour de France fait par deux enfants : une initiation à la fraternité et à la Patrie!

Panel 12 – Encountering the Other

Chair: Kate Griffiths (University of Swansea)

Janine Gallant (Université de Moncton)

La *Colomba* de Mérimée: vers une esthétique du dépaysement

Sayeeda Mamoon (Edgewood College)

Romancing the Channel: The Exotic Englishwoman in Maupassant's 'Découverte'

Jennifer Yee (Christ Church College, Oxford)

'Off stage/ hors-scène: extra-European space in the realist novel'

Claire O'Mahony (Kellogg College, Oxford)

Exotic Encounters: Reconciling Edenic and Evolutionary Paradigms in Fin-de-siècle Flora

12.50-1.40 – Lunch

1.40-3.20 – Parallel panels 13-15

Panel 13 – Back in Fashion: Clothing and Collectors

Chair: Emma Bielecki (King's College London)

Sylvain Cordier (Université Paris-IV-Sorbonne)

Commercialiser et collectionner les meubles français en Angleterre à l'époque de la Restauration: émigration et grand tourisme

Barbara Lasic (Victoria & Albert Museum)

'Retour vers le Bel-Age': Alfred de Rothschild and the collecting of eighteenth-century French decorative arts

Stephanie Wooler (Harvard University)

Textiles of Exile: Flora Tristan's sartorial journey in *Pérégrinations d'une paria*

Elizabeth Erbezniak (University of Texas at Austin)

From *Boulevard* to *Boudoir*: Fashion's Movement through Paris

Panel 14 – Zola

Chair: Susan Harrow (University of Bristol)

Claire White (Clare College, Cambridge)

The Eternal Return of Work: Émile Zola and the Limits of Leisure

Christophe Reffait

Paris - Le Havre dans *La Bête humaine*

Marie-Sophie Armstrong (Lehigh University)

De *La Fortune des Rougon* au *Docteur Pascal*: vers une interprétation kleinienne des *Rougon-Macquart*

Kate Griffiths (University of Swansea)

Textual Returns: *Thérèse Raquin* and Television

Panel 15 – Pieds à terre? Travel Writing Home and Away

Chair:

Robert Ziegler (Montana Tech)

Voyages to the Astral Plane: From Magic to Faith in Péladan's *Le Vice suprême*

Marjolein van Tooren (VU University)

Les Pérégrinations du peintre

Marc Smeets (University of Nijmegen)

De l'art de bien voyager aux Pays-Pas

Elizabeth Emery (Montclair State University)

Lunch with Maeterlinck: Pilgrimage in Adolphe Brisson's *Portraits intimes*

3.20-3.40 – Refreshment break

3.40-5.00 – Parallel panels 16-18

Panel 16 – Peregrinations of the Family

Chair:

Andrew Counter (St John's College, Cambridge)

Travels with my Uncle: The Family, the World, and the oncle d'Amérique

Rachel Mesch (Yeshiva University, New York)

Marriages of the Mind

Nick White (Emmanuel College, Cambridge)

Claire Vautier's *Adultère et divorce* (1889)

Panel 17 – Exile, Extradition, and Involuntary Travel

Chair:

Luc Nemeth (independent scholar)

Antonia Galotti, de retour à bon port: une extradition contrariée en 1829-30

Beth Gerwin (University of Lethbridge)

'Pour enlever une femme, ne faut-il pas l'adorer?': Kidnapping in Balzac

Myriam Robic (Université de Rennes II)

L'expérience de l'exil dans la poésie parnassienne: Banville, Gautier et Leconte de Lisle

Panel 18 – Alienation and Circulation

Chair: Stéphanie Boulard (Georgia Institute of Technology, Atlanta)

Michelle Cheyne (University of Massachusetts-Dartmouth)

No Laughing Matter : Fornicating Foreigners and the Limits of Stage Humor during the Bourbon Restoration

Steven Wilson (Queen's University Belfast)

Circulation(s) du texte : Parent-Duchâtelet, Prostitution and the Realist Novel

Stéphanie Boulard (Georgia Institute of Technology, Atlanta)

Portrait de l'artiste en saltimbanque : Victor Hugo et le spectacle-monstre

5.00-6.00 – **Plenary 2**

Professor José-Luis Díaz

Université de Paris VII

L'«épreuve de l'infini» et ses «retours»

Chair: Susan Harrow (University of Bristol)

6.15-7.15 – *Vin d'honneur*

sponsored by the School of Modern Languages, University of Bristol

7.15-9.00 – Gala Conference Dinner

9.00 – 10.00 – Music recital

Edward Forman (University of Bristol)

Invitations au voyage: travel in nineteenth-century French music

Sunday 29th March

7.00 – 8.45 – Breakfast

9.00- 10.00 – **Plenary 3**

Professor Tim Unwin

University of Bristol

Flaubert and the Dynamics of Stillness

Chair: Anne Green (King's College London)

10.05 – 11.45 – Parallel panels 19-21

Panel 19 – Exploring Land and Water

Chair:

Heather Williams (University of Wales Centre for Advanced Welsh & Celtic Studies)

Forests, Gorse, and the French Revolution

Patrick O'Donovan (University College Cork)

On water, with Mallarmé

Louise Lyle (University of London Institute in Paris)

Submarine Technology and Conflict between Colonial Powers: the Underwater Space Race in Gustave Le Rouge's *La Conspiration des Milliardaires* and Capitaine Danrit's *La Guerre fatale*

Isabelle Baron (University of Bath)

Murderous conspiracies, momentous encounters and extraordinary escapes, carts, trains, cars, and ocean liners and why Huguette de la Mirandol does not take the metro: being transported in *Les Derniers Scandales de Paris*

Panel 20 – Voyages and the Visual Arts

Chair:

Richard Hobbs (University of Bristol)

Zigzagging with Töpffer

Julia Bischoff and Melanie Vandenbrouck-Przybylski (Courtauld Institute of Art)

Home and Abroad: Clothing French Art in Otherness

Michaël Vottero (Université de Paris IV-Sorbonne)

Un va-et-vient stylistique et idéologique: la scène de genre ‘pompadour’ sous le Second Empire

Panel 21 – Flaubert’s Encounters, Encountering Flaubert: New Exchanges in Flaubert Studies

Chair: Mary Orr (University of Southampton)

Michael Seabrook (University of Reading)

GerMania: *Faust*, *folie* and Flaubert

Scarlett Baron (Magdalen College, Oxford)

‘The artist like the God of the creation’: Flaubertian intertextuality in *A Portrait of the Artist as a Young Man*

Sucheta Kapoor (University College Cork)

Charles Bovary in the classroom: a lesson in silence

11.45 – 12.00 – Refreshment break

12.00 -1.40 – Parallel panels 22-24

Panel 22 – Movement and Stillness in Sculpture

Chair: Melanie Vandenbrouck-Przybylski (Courtauld Institute of Art and Victoria and Albert Museum)

Nigel Harkness (Queen’s University Belfast)

Written in Stone: Literary-Sculptural Intersections in the Nineteenth-Century French Novel

Joseph Wassili (Musée des Beaux-Arts, Dijon)

La carrière du sculpteur Jules Dalou à Londres et son retour à Paris après dix ans d'exil:
Une *New Sculpture* en Angleterre mais aussi en France

Sébastien Clerbois (Université Libre de Bruxelles)

L'homme qui marche: Jalons pour une étude de la représentation du mouvement dans
la sculpture du dix-neuvième siècle (Canova, Carpeaux, Rodin)

Panel 23 – Flight Plans

Chair:

Kathryn Brown (University of Kent)

A Load of Hot Air: Balloon Travel and the Rhetoric of Empire

Kate Rees (Queen's College, Oxford)

Flaubert: Progress and Flight in *Smar*

John Whittaker (University of Nottingham)

Lamartine's Antediluvian Airship: Product of the Poetic Imagination or of Contemporary
Scientific Knowledge?

Janice Best (Acadia University)

Ballons-poste et pigeons voyageurs

Panel 24 – Homeward Bound/Return Tickets

Chair:

Thierry Laugée (Université Paris IV Sorbonne)

Le masque mortuaire de Napoléon ou le premier retour en France d'une icône
romantique

Elizabeth Rush (King's College, Cambridge)

Home, Self, and Destination in Huysmans

Lucy Stone (University of Manchester)

Masculinity and the Return to the Rural Homeland in Lucie Delarue-Mardrus's
L'Acharnée and *Tout l'amour*

1.45 – Lunch

END OF CONFERENCE